

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 330, Nov. 2020

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

十一月號



天主的眾聖人，請為我們祈禱！

*All you saints of God, pray for us!*

# 330

*November 2020*



## 本期目錄

活出活潑和喜樂的信仰.....	蘇崑勇神父	02
想多了.....	朱自成	07
阿住主教的聖召路.....	編輯組	10
聖言誦讀.....	伍美美	13
富裕人生.....	翟金誠	16
我將派遣誰呢.....	李玲玲修女	19
我的母親.....	傅家珏	21
上主的救恩.....	陳天雪	23
永遠的懷念.....	徐美恩	23
感謝母恩.....	何敏	26
For a Nation in Chaos, What Would Jesus Do.....	Channing Lee	27

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

李偉中弟兄 (626) 715-3837

彌撒時間：因防疫隨時調整，請上線查詢或參與線上彌撒

<https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：王維禮

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：陶秀雲

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 活出活潑和喜樂的信仰

蘇崑勇神父

### ~~~~~ 信仰是什麼？

「信仰」這兩個字，若是就其字面上的意義，可以指是一種「相信」、「信念」。當它的對象是神的時候，就被稱為是「宗教信仰」。

經常地，當我們向人們問起對宗教信仰的看法與認知時，不少人認為宗教信仰是一種「對神的寄託」，也以為信仰宗教只是為「祈福免禍」；不可否認，更有許多人信仰宗教，是出於生活中的無聊、空虛、寂寞，對一切感到迷惘、無助，但這樣的信仰還是較消極被動的。不是嗎？

然而，「真正的信仰」並不單單出於一種寄託，或只是為求福免禍，「正確的信仰」其實也應該是出於一種「純潔良心」的信服和崇拜，出於積極進取並追求正義、仁愛的態度，出於一種尋求「美善與聖善生活」的信念；一個「真正的、好的信仰」應能使人充滿「真正而持恆的喜樂、平安，和服務熱忱」，在實際的生活中能腳踏實地、勇於正視和面對人生各樣事實。

有這樣的信仰者相信他們所信仰、所崇拜的神，在生活中必與他們同在，並時時助佑他們，所以在失敗時不會氣餒，在受苦時不會退縮，甚至在失望時也不會感到絕望。他們因相信神在生活中的臨在與陪伴，心中常有依靠，所以不

論遇到任何處境，都能無恐無懼，百折不撓，勇往直前，甚至在必要時能主動尋求犧牲與奉獻。

也有人說，凡是宗教信仰，都是勸人向善的，所以對他們來說，什麼宗教信仰都差不多，都是好的。是的，絕大部分的宗教都是教人為善，也要求人為善，更提供方法助人為善。但宗教卻不僅僅只是一個教人為善的「道德集團」而已。這種人相信，要做善事，未必一定要相信宗教。

每個擁有真正且美善的宗教信仰的人，他的宗教行為，必須具有內心的虔敬與真誠，及其外在良好言行的具體表達。因此，「信仰」應該是一個熱誠聖善的信徒「外在可見的」一種「行為」，藉著這種行為他向人見證，內心裡對他所相信崇敬的神或特定對象，那種真正的「信從」和「仰望」。這種好的信仰行為可以是藉著「宗教儀式及祈禱的禮儀」，或是經由「信仰生活中的愛德工作」表達出來。由此可知，信仰不只是一個名詞，更應該是一個行為，是動詞。「信仰生活」就是在這種行為經過不斷地重覆練習，在被熟悉熟練之後，自發的一種「超性的生活」。

**我的信仰為我帶來喜樂了嗎？**

首先，要看，我們是否真的用心，將我們對所相信的神及祂的話，那份內心的虔誠與相信，努力以我們的好言行在生活中實現出來。

如果你的信仰真給你帶來了喜樂，那又是怎樣的一種喜樂呢？

我想，它應該是一種源於「對天主的完全信賴與忠誠」，及「對人的真誠、謙卑與慷慨大方」，應該是一種能帶給人希望，及內心的寧靜與平安的喜樂；而且應是一種永恆持久的喜樂，這種能持久到永恆的喜樂才是真正的，信仰的喜樂。

**反省：**

如果你感覺不到對天主的信仰帶給你任何的喜樂，那是為什麼？能否找出原因來？或許我們會覺得，在我們的信仰生活中，確實有喜樂，但也不是時時刻刻都是喜樂的，這到底又是怎麼樣的情況呢？

**什麼是活潑的信仰？**

「活潑的信仰」是由內在的熱心和積極樂觀的態度與外在的敬天愛人的德行產生的。當我們的信仰活潑了，表示我們是生活在天主寵愛中、生活在愛主愛人的氛圍裡，表示我們與天主、與人建立著良好的關係，這樣的信仰自然為人帶來真正的喜樂了。相對地，當我們在信仰生活中愈感到喜樂時，也自然地愈懂得以感恩的心，喜樂地讚美天主，以喜悅的心去對待別人。如此，我們與天主及人的關係也會愈來愈活躍，就因為這活躍的關係，也使得我們的信仰變得愈來愈活潑。喜樂與活潑的信仰是最自然的信仰見證，也是最吸引他人來認識我們的信仰，也就是認識天主。

有人說，信仰猶如冰箱，冰箱裡所保存的食物，就是我們的信仰生活。一個冰箱要能保存新鮮的食物不能沒有電

源，與此類比來說，祈禱與愛德就是我們的信仰生活所需的，也是不可缺的電源。冰箱唯有接上了電源，才能長久保存它裡面的食物常鮮，同樣，若我們的信仰生活有了祈禱和具體的愛德言行，我們的熱心與好的德性，才能常保新鮮活潑，才有真正的喜樂，才可以持久。

或者我們也可以說，信仰生活有如房子的建築，而祈禱與愛德的實踐便是這建築的基礎。因為耶穌自己教導我們說：「凡到我跟前，聽了我的道理，而實行的，我要給你們指出，他相似什麼人：他相似一個建築房屋的人，掘地深挖，把基礎立在磐石上，洪水爆發時，大水沖擊那座房屋，而不能動搖它，因為它建築的好。但那聽了而不實行的，相似在平地上不打基礎，而建築房屋的人，洪水一沖擊，那房屋立刻傾倒，且破壞的很慘。」(路六 47-49)

聖保祿說：「為此我說，且在主內苦勸你們，生活不要再像外邦人，順隨自己的虛妄思念而生活；他們的理智受了蒙蔽，因著他們的無知和固執，與天主的生命隔絕了。這樣的人既已麻木，便縱情恣慾，貪行各種不潔。但你們卻不是這樣學了基督。如果你們真聽過祂，按照在耶穌內的真理，在祂內受過教，就該脫去你們照從前生活的舊人，就是因順從享樂的慾念而敗壞的舊人，應在心思念慮上改換一新，穿上新人，就是按照天主的肖像所造，具有真實的正義和聖善的新人。」(弗四 17-24)

「此外，弟兄們！你們要喜樂，要勉力成全，要服從勸勉，要同心合意，要彼此和睦：這樣，仁愛與平安的天主必與你們同在。」(格後十三 11)

「我們連在磨難中也歡躍，因為我們知道：磨難生忍耐，忍耐生老練，老練生望德，望德不叫人蒙羞，…」(羅五 3-5)。可見，生命中的磨難與歷練，絕不全是不好的，反而多次能帶給我們神修生活的益處，並為了我們靈魂的得救而有的。

我們若真明瞭並相信這樣的真理，也常培養一個活潑又喜樂的好的信仰生活，則不論是因個人的軟弱和罪過，或是因他人的緣由使我們承受著痛苦和磨難，相信在耐心及熱切的祈禱與希望中，在安靜地等待中，必會很快地感受到天主慈愛的臨在與照顧的，並能繼續不斷地在世人面前展現一個活潑喜樂的信仰。在這新冠病毒疫情仍未解除的環境中，讓我們繼續懷著一顆在信仰中喜樂與活潑的心，在主的愛內彼此共勉！繼續在世人面前活潑喜樂地為基督信仰作最有力的見證。願天主賜下慈悲和憐憫，降福我們，尤其是病毒疫情較嚴重的地區，使在疫區者的生活早日恢復正常的運作和規律。阿們！



蘇神父的 YouTube 信仰頻道，亦可透過我們網站首頁開啟。

<https://CatholicChinese.org>

# 想多了

朱自成

~~~~~  
多年前我答應《野聲》每期提供一篇稿子，我也寫了好多年了，這個月我想了好久，不知道要寫些什麼？最近和聖家基信團在網上一起分享研讀了羅馬書，現在正在念先知書。這裡面的東西都是大道理，許多感觸不知如何下筆。蹉跎多日，我才發覺我「想多了」，長篇大道理，教友不如去看教宗訓諭，解釋聖經，坊間參考書太多了。讀者不過就是希望看點別人的生活點滴，作一個信仰生活借鏡；看看別人的信仰見證，也為自己的靈修生活補充一些養分。

念大學時，天主教學生社團準備在復活節前舉辦一個活動，有位同學建議舉辦聖經講座。有人質疑，對全校的公開活動，宗教色彩如此濃厚，會有人來參加嗎？有人贊成，認為我們社團本來就是宗教團體，輔仁大學是天主教辦的學校，又有那麼多有名的聖經學者，天時加上地利，不舉辦才是可惜。真正辦事的同學說，大家「想多了」，我們直接請最有名的三位神父，連續三天舉辦對全校公開聖經講座，只要神父答應，我們就辦，神父不答應，我們想再多，也沒用。結果，全校大轟動，教內教外同學將場地擠得滿滿的。

我們在做事時，開會期間不好意思問問題，會後自己胡思亂猜長官的想法，這種做法最容易陷入「想多了」的窠臼。有一位同事，在我踏入公司的第一天就對我說：「有什麼

不懂的、不知道的，不要瞎猜，直接問；絕對不要自以為是的去瞎做瞎說，那就變成八卦了。」

太座前一陣子心情不好，常說運氣不好，還認為天主不愛她了。我說，「妳想多了」。她理都不理我，還怪我不關心她。我才猛然想到，「想多了」只能用來自省，不能用來說對方。別人深思熟慮，想了多少天，你一句話「想多了」，就把別人的想法全盤否定了，別人心裡怎麼會愉快呢？

還好太座比我有修養，忍住氣問我：「為什麼？」我說：「妳天天參加網上彌撒，念玫瑰經，聽蘇神父每日彌撒讀經默想，還要加上等等……。如此扎實的信仰生活，天主不愛妳，還會愛誰呢？套句俗話說，沒有功勞，也有苦勞，天主不會那麼小氣不給恩寵的。」

認罪悔過是信仰過程的一大門檻，但過猶不及，我看過許多教友，日常生活行為實在已是信仰楷模，但仍常掙扎於「天主愛不愛我」的問題上，謙虛是美德，但太謙虛就是「想太多」了。丁松筠神父的媽媽，過世前曾多次送醫院急救，有一次她醒來，病房有點不同，全部都是白色，毫無裝飾，她非常高興地問護士說：「請問您是那一位天使？我已經到天國了嗎？」她就是信心滿滿地認為，自己的行為可以上天國了。

先知米該亞提醒以民，要聆聽上主的話，要明瞭上主的仁慈。人民請求指教，應該如何叩拜上主？應該進獻什麼？

米該亞回答說：「人啊！已通知了你，什麼是善，上主要求你的是什麼：無非就是履行正義，愛好慈善，虛心與你的天主來往。」（米六 8）確實如此，天主的話早就在我們每人心中，簡單的幾句話，就看你願意不願意去做了。

履行正義就是不做不義的事，愛好慈善就是多做好事，虛心與天主來往就是謙虛。有人覺得雖然只是三句話，但要看起來確實是不太容易，這種想法倒也沒錯。履行正義，這是多麼偉大的理想，我怎麼可能做到呢？愛好慈善，現今世界還有多少人生活在貧苦之中，這日子怎麼過呢？即便是獨善其身，不做不義和樂善好施，也是不容易做到。但對於許多如你我之輩的凡夫俗子而言，這種想法確實「想太多」了。我們是「人」，不是「天主」，我們做好人的事情就行了，天主的事讓天主去操心吧。

耶穌基督曾說：「你們若不變成如同小孩一樣，你們絕不能進天國」（瑪十八 3）。這裡的「小孩」指弱勢族群，也可能指新的皈依者，或指那些信德尚未堅定的人（瑪竇福音詮釋第 153-154 頁，Barbara E. Reid 著，活水編譯小組編譯，光啟文化出版）。別想太多了，連弱勢者和信德不堅的人，都能進天國，如你我之輩，還發什麼愁呢？天主已經告訴我們什麼是善了，真善美聖就活在我們的心中，心思簡單，善度信仰生活，活在當下，天國就是我們的。願我們彼此互勉。



## 阿住主教的聖召路

編輯組

今年 5 月原嘉義教區鍾安住主教，經教宗方濟各任命，接掌台北總教區總主教。鍾主教成長於台灣原鄉文化，「阿住仔」是他從小的暱稱，本文和讀者一起認識阿住總主教的聖召旅程。

距今百年前，在台灣雲林縣崙背鄉來了一名外地商人，他經營著自己的生意，同時向各地純樸的鄉民帶來福音的喜訊。阿住仔的曾祖父鍾欽老先生就是在這樣的因緣下接受了福音，二子一孫隨大家長率先領洗奉教，成為當地的首批天主教徒。他們每個主日清晨 4 點舉家到 20 公里外的教堂參與彌撒，後來鍾欽老先生捐地建造了崙背水尾天主堂。1952 年，鍾家信仰傳承到第四代，阿住仔出生。長大以後，阿住仔和兩位姊姊，在家族虔敬、剛毅的信仰帶領下，分別響應了神父和修女聖召。

### 聖召最有力的推手

他們家庭務農，在農忙時期，鍾媽媽背著阿住仔為 20 餘位工人準備三餐茶水。阿住仔還不會講話時，鍾媽媽就先教他念經了。每天無論多忙多累，全家一定一起作晚禱，常常，小阿住仔帶著惺忪的睡眼，聽著媽媽提高聲量為兒女們求聖召，「主啊！求祢來我們家召選工人吧！」

美國首任總統華盛頓與櫻桃樹的故事傳為美談，作為誠實認錯就免予處罰最好的教材。阿住仔可沒這種幸運，他心

裡也埋藏了一棵樹。他因為撿了樹下的楊桃，挨揍又罰跪，在聖母像前唸經懺悔。因為媽媽說，將來要做神父的人，道德標準不但要高過總統，還要高過所有人。

小學時期，阿住仔最喜歡跟著神父去拜訪教友，他常看到困苦的家庭在神父探訪後，都能從愁容中展露歡顏；原來做一名神父能為人點燃希望，這顆善種不期然地落到了好地裡，「當神父」成為阿住仔作文簿上唯一的志願。他也常常和玩伴一起「舉行彌撒」，而他永遠是扮演「神父」的那一位。

當年，阿住仔帶著轉學證書，隨著爸爸媽媽和哥哥們一行人來到小修院，實現他多年的夢想。主教見面詳談後按例查看成績單，發現有幾科不及格，自然就請他們先回家…。阿住仔忍不住滿腔熱情被拒的心傷，竟當場嚎啕大哭起來。這突然的一幕，不僅令家人鼻酸眼紅，更感動了主教，也改變了主教的心意，同意讓阿住仔留下察看。臨別前，媽媽諄諄叮嚀：「你在裡面修道，我在家裡唸經和你一起修道，如果遇到困難，要想到媽媽在為你祈禱。以後萬項代誌（此為台語發音，意指每樣事情）都要依靠天主。」阿住仔牢牢記住，靠著媽媽每天的一串玫瑰經，母子結合了天主的力量，終於阿住仔開竅了，學業突飛猛進，順利地一步步走向祭台。晉鐸典禮時來了 200 多位鄉親。在信仰上，家族的男士固然是先鋒，女性卻幫助家族的信仰走得更堅定。

### 聖體龕裡的耶穌

每當鍾修士在學習上遇到困難，課業艱澀難懂時，他就跪在「聖體龕」前尋求智慧的泉源。「一勤天下無難事，別人讀一小時，我就多讀 2-3 小時。」當有遠道的朋友來訪時，總會先被帶去朝拜聖體，那份恭敬之情，就彷彿引人拜見高堂父母的人間禮數，那麼自然！在聖體前祈禱、默想，一直是他牧靈工作中最重要的力量泉源。有一天，從大學授課回來，阿住仔急忙地往聖體櫃奔去，他有好多話要向耶穌傾訴，但是一句也沒說，只是懷著感恩之情，哭倒在耶穌的懷中，那一刻，他心中暗自許下要在聖召路上知恩報愛、以愛還愛。



年輕的鍾神父曾任小修院院長，他回首自己修道路上的艱辛，特別留意學習上起步較慢的孩子，每日像慈母般在門口歡迎小修生回來，觀察他們的神色，注意他們身心靈的健康。但是整個社會環境漸漸失去往日的純樸，缺少利他精神，鍾神父也不免感慨聖召的恩典已變得非常稀有和珍貴了！在台灣總修院院長任內，軟硬體兼顧，修繕房舍，廣邀良師，年年舉辦總修院運動會，培育修生五育並進。在堂區帶領教友監獄牧靈，開慕道班、師資班、主日學。以往暑假都是請神學院的修士帶領道理班夏令營，鍾神父則是訓練教友成為教理老師，夏令營對外開放招生。

成為鍾主教以後，不僅在牧職上表現得有聲有色，他對自己家族也不曾輕忽。族人因這信仰而感恩，並一致決議為下一代的信仰扎根努力，讓鍾家子女都能對天主有一定的

信仰和認識，家族生活營因此應運而生，期望基督的真理永遠是家族屋角的基石。鍾主教親自訂下「熟識、共融、信仰、喜樂」四大宗旨，整個營地由每房輪流設計，每屆主題皆圍繞著信仰核心——耶穌基督。活動豐富精彩，每年暑假，家族由小到老，無不引頸企盼，營長主教公也必然帶著他的滿腹經綸以及手風琴、吉他，全家族齊聲歡唱。15年來的家族生活營，不只是信仰的傳承與培育，更是血濃於水的家族情感的凝聚。

天主賜予鍾總主教活潑的信仰，源源不斷的活水，祝願他帶領群羊沐浴主恩、福音廣揚。（本文取材《天主教週報》600期）



## 聖言誦讀

伍美美

~~~~~  
我在台灣輔仁聖博敏神學院三年級時選修了「聖言誦讀」課程，由來自香港的教友林康政老師講授。林老師是羅馬傳信大學的神學哲學士、美國華盛頓天主教大學的文學碩士，主修教理講授與宗教教育，一直在香港、台灣、東南亞各地的學校及天主教社團積極推廣個人及團體「聖言誦讀」聚會。聖言誦讀按照天主教傳統，採「誦讀、默想、祈禱和默觀」等步驟。其內涵是教友在讀經時選取被觸動的字句後，能從經文的摘要和脈絡中掌握訊息，在聖神的

光照帶領下默想聖言，藉祈禱與主交心，以默觀和行動，內化聖言，活出福音。

上林老師的課非常輕鬆愉快，他不會灌輸學生讀經非要了解經文深奧內涵的觀念，他強調自然地閱讀，全心投入，讓聖神帶領觸動我們的內心。當心有所感時，我們可以簡單寫下感動的地方，記下引起感動的原由。如果讀經是在團體中進行，可以互相分享，則藉著分享與團員交流，從交流中加深與人、與天主之間的共融與愛。聖神也會帶領我們從內心因著眾人的分享得著觸動，使我們內在的生命因愛與互相關懷變得更豐盈，享受與主契合的感動和喜悅！

方法：1、每次讀經前先劃聖號，祈求聖神降臨帶領。2、把要讀經的章節很快地看一遍，中間不要停頓，先了解經文的大意。3、讀第二次，此時要用心細讀，把自己印象深刻或被觸動的字句、段落標示起來，這些字句往往就是觸動我們，與我們內在生命有關聯的地方。當然，若我們唸第一遍時就有感受，可以馬上標示下來。4、因著觸動，我們要小心聆聽並深化聖言，藉著祈禱加深與天主愛的關係。

老師多次要我們用不同的讀經內容，一起反覆練習及互相分享。很有趣的是，我們十二位同學，幾乎有百分之九十被觸動的句子或段落都不一樣，很難得有一兩位同學是相同的。我自己認為可能跟每個人不同的生活經驗、背景，及個人對事情的感受度不同有關；聖神針對不同的人、不同的需要會有不同的指引。



林老師不只希望我們學會聖言誦讀的方法，更鼓勵我們把讀過的經文啟示，應用在日常生活上。好比我們讀經受觸動而得到的喜樂和愛，在當週內，時時刻刻地將其美好的感受融入生活裏，愛自己、愛他人、愛所有的一切，使自己時時充滿喜悅。又或讀經時印象深刻的字句是有關磨難、困苦、接納、寬恕，當這個禮拜生活中真的碰到很多不愉快的事情，我是否能對自己、對別人更寬容些，不要那麼計較，試著接納不喜悅的，把不开心、困難交託給天主，請祂來陪伴我們安然度過。

聖經帶我們認識很多生活上的人生哲理及天主給我們的人生指引，所以要多讀聖經，並把它應用在生活上。我們原本過著煩亂的生活，再加上目前全世界的人因身處疫情而有著惶惶不安的心，都因著信賴天主，知道有著天主的照看和陪伴，而能帶著平安的心面對這暫時的困境。身為基督徒的我們雖然處在困難中，但要凡事相信，不斷祈禱，時時喜樂。我們不只為自己，更要為全人類的福祉祈禱。

讀經不應只是為了求得聖經上的知識而已，而是藉著讀經的投入、聖神的引導，與主相遇，好能不斷地成長皈依，活出福音的喜樂。林老師希望我們學成後也能陪伴教友讀經，加入堂區開展聖經牧民、家庭牧靈的福傳工作。由於他的叮嚀，使我敢於在自身能力不足下，勇敢的接下讀經班陪伴的職務，感謝天主給我的恩寵，讓我有更多自我充實學習的機會，也因著弟兄姐妹們熱忱的參與讀經及分享，豐盈了我內在的生命，並得著天主所賜的喜樂！

## 富裕人生

翟金誠

~~~~~  
如果你們屬於基督，那麼，你們就是亞巴郎的後裔，就是按照恩許作承繼的人。(迦三 29)

當我們基督徒在人生中，遇到種種遭難的時刻，常常會有人告訴我們去研讀約伯傳，但是我的神師卻不這麼做，當我在跟他訴說我遭遇到種種困難，與不公平的對待的時候，他卻轉身拿了一本聖經開始翻閱，找到之後，叫我讀下面這一段，我愈讀愈開心：「如果你聽從上主你的天主的話，下面這些祝福必臨於你，來到你身上。你在城內必蒙受祝福，在鄉下也必蒙受祝福。你身所生的，田地所產的，牲畜所出的，牛所生殖的，羊所產下的，都要蒙受祝福。你的筐籃，你的揉麵盆，都要蒙受祝福。你進來，蒙受祝福；你出去，也蒙受祝福。起來攻擊你的仇敵，上主必使他們在你面前崩潰；他們由一路來攻擊你，卻分七路由你面前逃去。上主決定對你的倉廩和在你著手進行的事上祝福你；在上主你的天主賜給你的土地上，必要祝福你。只要你謹守上主你的天主的誡命，遵行他的道路，上主必要照他誓許於你的，立你為他自己的聖民；普世萬民一見你屬於上主的名下，必都怕你。在上主你的天主向你祖先起誓要賜給你的土地上，上主必使你滿享幸福：兒女眾多，牲畜繁殖，地產豐富。上主必為你大開天上的寶庫，給你的田地降下時雨，祝福你手所做的一切；你要借給許多民族，而你卻無須向人借貸。上主必立你為首，而不做尾巴，

你常是高高在上，而總不屈居在下，只要你聽從我今天吩咐你的上主你天主的誠命，並謹守遵行。」(申二八 2-13)

當我看到這些應許的祝福之後，我意識到天主一定會拯救我脫離貧困的詛咒，那天我信心滿滿的，奉主耶穌的名號宣佈：我從今以後再也不要受到這種經濟困難的捆綁，我不再想向任何人求借貸任何一分錢，當我這樣向我的神師表達我的心意的時候，他保持他一貫的微笑，告訴我：「孩子，你真正的問題並不是在於你經濟上的困難，而是在於你的靈魂上的困難」，於是他開始幫助我去覺察我自己靈魂上的困境，由於靈魂上的困窘，導致我在待人處事上的困窘，或者去默觀天主如何看待此時的我，或者我自己如何看待我這個有限的人充滿了困窘，更深入地說，我其實對於天主創造了一個有限的我，表達了我對天主的不滿，這個才是我真正的困境。

於是神師開始教我如何從我現在人生所擁有的一切，以天主的眼光來看我的優點，以天主的眼光來接納我的有限，更進一步地說，以天主的眼光來接納我的不接納(天主創造了一個不完美的我)，我開始學習，接納一個不完美的我，我開始學習接納一個不接納天主對我所作所為的我，天主喜悅現在的我，我現在的模樣。

神師接著更深入地問我：「你認為這個世界上有多少人具有這種深厚的恩寵，能夠現在聆聽到『天主在和你一起接納你自己』的這個體會？絕大部分的基督徒到現在，即使已經 60 歲 70 歲了，他還是不斷地在抱怨天主給他們的是不

足的。這個不足，其實他們看到的都是肉眼看到的東西。可是他們卻沒有想到，他們真正的不足是來自於他們靈魂上的欠缺。過去的幾十年，我擁有很多的學生，其實你並不比他們更為敏銳，但是同樣的這番話，當我開始跟你說的時候，你聽進去了，你開始追尋屬靈的富裕和豐盈，可是對於其他的許多學生來說，他們現在仍然還是在過著匱乏的非基督徒生活，所以孩子，你要更勇敢。你知道，我每一天都要念 20 串玫瑰經，其中有一串是專門為你念的，你何德何能讓一個八十幾歲的老神父為了你跪著念一串玫瑰經？祈求你在屬靈的爭戰中，每天能得到天主雙倍的祝福，使你一生都翕合主旨，成為天主所喜悅的祭品，難道這個不是來自於天主的厚厚的恩賜嗎？」我的神師眼睛很小，但是那一天他的眼睛卻因聖神的感動，飽含了盈盈的淚水和滿滿的慈愛。

十幾年來，我在農曆年期間，總是要帶著我的孩子們去台灣的彰化靜山為他掃墓。這些年無論我碰到多麼大的委屈和困難，我都相信天主的祝福與我同在。藉著沈東白神父，天主賜給了我無以言喻的富庶生命，他以慈父之心永遠在天主台前為我們祈禱。



# 我將派遣誰呢

李玲玲修女

~~~~~  
正值青春年華，學期告一段落之際，暑假應是歡樂又自由的時刻！八月一日那天，五位來自越南的僑生，相約到基隆附近的平溪嶺腳瀑布戲水，享受大自然的清涼美景。陳氏玉后坐在一塊大石頭上，其他同學也各自選坐了一塊，此時其中一位同學問道，不知這水深不深？玉后於是伸腳輕觸水面，突然間就滑下水潭去了，另外四人見狀合力去拉她，卻怎麼也拉不上來……，直到兩天後八月三日才浮出水面。原本興高采烈的出遊，竟然就此永別人間，這怎不叫人感傷呀！

驚嚇得四位異鄉人不知所措，趕緊打電話給聖多福堂助理主任陳文鐵神父及仁愛會的阮紅豔修女，請求救助。**祈禱吧！有信仰的人力量來自祈禱！**阮修女將派出所提供的照片，透過手機螢幕傳給玉后傷心欲絕的父親，有了他的確認才能接續辦理後事。陳氏玉后，越南嘉萊人，1998年7月13日生，聖名瑪利亞，父母務農，玉后是他們的掌上明珠，聰明、可愛。父母培育她上大學甚至來台灣留學，就讀於銘傳大學國際商學系，才剛過22歲生日，生命原本充滿希望無限美好。

阮修女帶著修女們的關心與祈禱，獨自承擔起與各相關機構連絡事宜，並且不辭繁瑣親赴各單位辦理所需文件，真的很辛苦。同時，她的心還牽掛著另幾位一起出遊遭受驚嚇，驚魂未定的同學；陳神父如同父親般地安慰所有在聖

多福堂因此事件聚會的老同學們，陪伴他們一起安排殯葬禮儀，甚至周到地將殯葬彌撒全程直播，讓身在越南的玉后父母及家人，在愛女的最後一程如臨現場，場景哀戚感人！

自八月一日玉后消失在深水潭裡，直到八月三日尋獲遺體，八月七日骨灰順利搭機返回家鄉，後事處理如此不可思議地快速，怎麼可能呢？阮修女在短短三天內，馬不停蹄地奔波，一切手續似乎都辦成了，最後就只欠東風！要到哪裡找到一位願意帶著玉后的骨灰上飛機的人呢？因為八月七日（周五）正有班機飛越南，但疫情期間班機少不說，更是一位難求，況且還有諸多的不確定及未知因素啊！

阮修女憑著祈禱的力量，深信天主時時處處都與我們同在！她頻頻打電話詢問，想知道外籍勞工中有沒有人正要返回越南？奇蹟出現了！八月六日（周四）上午終於電話連絡到一位名叫阿需的越籍陌生人，他在台失業近八個月，早已萌生回鄉之意，於是決定搭機返回越南，正好買到次日機票。他不認識阮修女，也不認識任何一位越南學生，但他在通話中聽說了此一意外事件時，就很慷慨地答應帶玉后的骨灰回越南。時間緊迫，沒有多餘的時間長談，只能彼此相約次日在機場登記櫃檯見面。

您相信嗎？就第一次見面啊！阮修女和同學們感謝阿需，這位聖經中的撒瑪黎雅善人。見面談話中才知道他真的是除了一張機票外身無分文，他說：「到了西貢再想辦法吧！」阮修女馬上將口袋中剛收到僅有的一個紅包新台幣五千元，兌換成越幣，同學們也趕忙去商店裡買些小禮物、食品等，要他帶回去給孩子們吃，阿需很感動地說：「修女，

妳說，我做這件事，天主定會給我百倍的賞報。我現在就由妳們這裡得到了。謝謝！」我們目送阿需背著玉后的骨灰盒背包，揮別大家出境了！他真是一個善心的撒瑪黎雅人！天主派來的天使！感恩啊！

阿需出境登機前必須穿著全套的防護衣（像太空人那樣的）。他的雙手戴著白手套，以示對玉后的尊敬，捧著玉后的骨灰盒入境西貢機場。在候機室裡等待的是淚流滿面的老父，他目不轉睛地看著阿需向他走來，他恭敬地將背包交給陳爸爸。陳爸爸當下能說出的話只有感恩！再感恩！同時，又給了阿需當地手機晶片卡，讓他能立刻與家人連絡。多麼地溫馨啊！因為阿需隨即被帶去當地防疫區檢測並隔離十四天，然後才能回到他位在北越的家鄉。願天主降福這善心的撒瑪黎雅人！（本文取自台灣明愛會）



## 我的母親

傅家珏

~~~~~  
今天，八月一日是陰曆六月十二日，是媽媽的 94 歲冥誕。  
自 1992-2020 她已返回天父的家算來將近三十年了。

記憶中媽媽的話「吃得苦中苦，方為人上人」最能體現基督信仰的「真」福。媽媽一生中最令我懷念的是她以堅忍的心走完了人生之旅。

湖南湘鄉出生，上海長大，受到師範的教育，26 歲才嫁給 32 歲湖北武漢的父親。1948 年國、共分裂，才結婚不久的他們跟著部隊由大陸到台灣，「白手成家，無親無戚」，只有同病相憐、背景相同的眷村近鄰。

微薄的薪水養育四個子女，臨到開學還要用米條為押借錢糧，讓孩子們接受私立學校教育。好在當蔣經國先生任行政院長、總統時，實施九年國民義務教育和幫助軍人子女進修的中山獎學金的輔助，使得父母的壓力減輕！

記得讀書期間，媽媽也曾為鄰居帶孩子以貼補家用。當 1985 年移民美國後，我們姊弟也都有了孩子，四個不同年齡的孩子都是媽媽在病中照顧他們。孩子們放學後家中有親人在家，不孤獨，也讓我們上班的子女無後顧之憂。三十多年一轉眼即過。現在的我也走上媽媽以前的道路。看著結了婚的女兒持家，教育孩子，和母親有很多地方類似，特別地「堅忍不拔」。現在，我的一雙手，應女兒之需，在科州女兒家中服務幫忙。因為有媽媽的典範在前，還有「聖經」愛的真諦在心中支持，讓我每天活的開心。天主聖母，為我等祈，以致我等幸承基利斯督所許之洪錫。阿門！基督是我們的希望！

## 上主的救恩

陳天雪

~~~~~  
滄桑人生塑陶香，潑墨工筆意味長。  
朵朵寒梅雪中綻，苦路深情怎丈量？

[詩詞賞析]天主像一個陶工一樣地塑造我們。祂塑造的過程就是用滄桑的人生，而我們就是祂手中將要塑造成的美好陶器。

潑墨和工筆是國畫的兩種畫法，一種是瀟灑的寫意，剛毅的和大的；一種是婉約的、細膩的和溫柔的。所以天主既用嚴厲的教訓，也用溫柔的慈愛來塑造我們，祂的意味深長到永生。而那些在我們內在的美好恩寵也就是美德，是在苦難過後的醞釀，就像梅花朵朵在冰雪中綻放。而這一切的一切都是基督以祂的苦路和最後在十字架上的犧牲所成就的。這樣的深情是無法用人間愛的尺度丈量的。



## 永遠的懷念

徐美恩

~~~~~  
好友何堅的母親七月四日上午於睡夢中回歸天家，消息傳來內心有太多的傷痛與不捨！多日來一幕幕與何媽媽相處的美好時光及她老人家笑咪咪的模樣一直縈繞在我腦海。

我與何媽媽是在美國相識結緣廿五年，回憶這段美好的日子特別感到幸福溫馨。1995年我和何堅先後移民到美國，為儘快融入美國生活，以及加強英文能力，我和何媽媽及何堅都去參加了社區英文班。何堅一向侍母至孝，與媽媽如影隨行，母女倆兒個性都很隨和且好客，常邀約英文班的幾位媽媽們去她們家喝下午茶，很自然的幾位個性相投的有緣人交往就熟絡起來。因為彼此住家都相距不遠，每逢周末及假期，好友們幾乎都歡聚一堂，輪番在各家做主人，天南地北的瞎聊，一同烹飪，共享美食，整天笑聲連連，每次都流連忘返！有時何媽媽的兒女小敏、小宗及孫輩家人也會遠道來與滿座的好友們共享歡樂，何媽媽總是慈祥的笑臉迎人，搶著摘菜、擺放碗筷，平易近人的個性令人如沐春風！何媽媽一向開朗樂觀，常會回憶些有趣的往事與大家分享。

何媽媽也很喜愛唱歌，以前多次和她在好友家同唱卡拉OK，國語老歌都難不倒她！

還記得何媽媽特別會鼓勵誇讚人，我就常常被誇得飄飄然！多年相處的感覺像親媽一樣自在；交談中無拘無束又像知心的朋友，令人感到溫暖輕鬆。

何媽媽心地非常善良，樂於助人，時時不忘為身邊有病苦的朋友們代禱；在老人公寓住時，也常幫助英文不好的華人鄰居解決問題，發揮互助愛心，處處做神的好兒女，她勤勞誠懇的做人處事態度是我最好的信仰楷模及生活典範！

何媽媽沒有痛苦地在睡夢中突然離開我們，內心雖然傷痛，但也深知這是主賜給何媽媽的大恩寵！是我們大家都在祈求的所謂善終，真是特別有福氣的人！

何媽媽，我會永遠懷念您！您的真善美永遠留在我心中！我相信現在您已經在天堂與眾天使同享天堂永福！您也一定會繼續為所有您鍾愛的在世親友祈求平安！讓我們相約在主內，將來有一天我們在天國再歡聚！



## 野聲捐款謝啟

|            |       |             |       |
|------------|-------|-------------|-------|
| 無名氏        | 100 元 | Monica Chew | 100 元 |
| 陳偉洲&林慧琪    | 200 元 | 葉德蘭         | 100 元 |
| Marie Wang | 100 元 | 章桐君         | 100 元 |
| 方蕙         | 100 元 |             |       |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
教會網址：https://catholicchinese.org

## 感謝母恩

何敏

貳零貳零國慶日，晨間格外的沈靜，  
十時電話破清寧，耶穌接母歸天庭。  
媽媽可愛的笑容，頓時未使淚朦朧，  
突來信息仿如夢，平安感恩滿心中。  
東北出生於大戶，獨女手捧的明珠，  
家中富裕難以述，高牆侍從來守住。  
中西珍味專廚烹，僕人圍繞隨腳步，  
聰穎美麗無身架，親友師長都呵護。  
壹玖伍零到台灣，變遷世界何以歡，  
天上公主灰姑娘，手持炒鏟肘難彎。  
智慧毅力克困苦，持家育兒人羨慕，  
手持捨己的光焰，寫下燦爛的一篇。  
壹玖玖零居美國，兒孫歡聚享晚年，  
努力學習美國語，自力自強靠恩典。  
不求人助僅助人，廣受愛戴時歡顏，  
九十一還趴趴走，歡喜地方皆遊遍。  
生命靠主來渡日，終程再蒙主恩現，  
帶著親友的深愛，與世告別睡夢間。  
此次別離是片刻，溫馨回憶伴兒年，  
堅信天家再相會，享天福見主榮面。

## For a Nation in Chaos, What Would Jesus Do?

Channing Lee

~~~~~  
On May 25 of this year, our nation witnessed the spineless police killing of yet *another* African American man. For the next week and subsequent months, we watched on daily national television how the United States erupted into chaos. Some of us braved the pandemic-time crowds to attend protests, shouting to attract attention to the disgusting structural racism that has trickled into every part of our nation's being. Others cried foul not only disparaging the Black-American community, but also rejecting the notion that systemic racism exists in America. Yet others stayed at home, locked the doors, and lived in fear. To my Christian brothers and sisters, I would like to pose the question: what would Jesus do? In fact, during this time of political turmoil, what would Jesus want us to do?

Answering the first question does not beg much thought. All throughout his life, Jesus did not shy away from pointing out right from wrong, calling us to love our neighbors as ourselves, and disrupting peace in order to draw attention to the ways in which we do not follow what He called the Second Greatest Commandment. He consistently cited what His Father has taught from the beginning of time in order to demonstrate where we humans have faulted and where we could improve.

Unfortunately, one look at American history reveals that what happened to George Floyd is not unique. Like Jesus would have, we must recognize that Mr. Floyd's killing at the hands of white policeman is one of thousands throughout history. The vast majority of African Americans in the United States can trace their family history back to ancestors who were brought here in bondage. Even though slavery was abolished by law in 1865, racism facilitated the oppressive Jim Crow laws<sup>1</sup> that ruled the South for the next

---

<sup>1</sup> The Jim Crow laws were some of history's most racist laws, enacted for the sole purpose of segregating Black and White Americans. They included, but were not limited to: separate schools, bathrooms, water fountains, train cars, bus seats, and restaurants; harsher punishments for crimes; drastically unequal pay; and prohibitions on inter-racial marriage. During this time, white supremacist groups such as the Ku Klux Klan also

100 years, all but ensuring that Black Americans, though free, could never achieve the financial freedom that Whites enjoyed. Although many African Americans made their way north (especially during the "Great Migration" between 1916 and 1970), they still faced racial prejudice and limited economic opportunities. Fast forward another 50 to 100 years and the traces of slavery—which evolved into systemic racism—continue to wedge a divide between White Americans and Americans of color, even those of us in the Asian American community.

Statistics show that Americans of every racial background believe such injustice continues to exist. The Pew Research Center found in 2016 that both Blacks and Whites say Blacks are treated less fairly than Whites by police.<sup>2</sup> Nearly two-thirds of Blacks and a third of Asians and Hispanics say they have been in situations where others were suspicious about them due to their race while only a quarter of Whites report the same. Furthermore, 61% of Asians, 52% of Blacks, and 46% of Hispanics say they have been subjected to racial slurs, a stark contrast to the 37% of Whites who have had similar experiences. Since the coronavirus outbreak began, Asians and Blacks are more likely to report negative experiences because of their race, with 39% of Asians and 38% of Blacks saying people have acted as if they were uncomfortable around them.<sup>3</sup>

These different experiences of racial groups in America do not stop at law enforcement and the way in which people treat each other. Due to the

---

enforced their version of vigilante justice, which led to the raping, lynching, and ultimate murdering of countless Black lives.

<sup>2</sup> Drew Desilver, Michael Lipka and Dalia Fahmy, "10 things we know about race and policing in the U.S." Pew Research Center, Pew Research Center, 3 June 2020, <https://www.pewresearch.org/fact-tank/2020/06/03/10-things-we-know-about-race-and-policing-in-the-u-s/>.

<sup>3</sup> Neil G. Ruiz, Juliana Menasche Horowitz, and Christine Tamir, "Many Black and Asian Americans Say They Have Experienced Discrimination Amid the COVID-19 Outbreak," Pew Research Center, Pew Research Center, 1 July 2020, <https://www.pewsocialtrends.org/2020/07/01/many-black-and-asian-americans-say-they-have-experienced-discrimination-amid-the-covid-19-outbreak/>.

racism of those in power—mainly Whites—that has been passed down for generations, Black Americans are also two times as likely as Whites to be poor,<sup>4</sup> and Asian Americans are currently experiencing the largest wealth gap in the nation, as Asians in the top 10% of the income distribution earn 10.7 times more than those in the bottom 10%.<sup>5</sup> Such gaps have translated to minority communities being harder hit during the pandemic: according to the Centers for Disease Control and Prevention, Blacks are 2.6 times more likely than Whites to contract the virus, 4.7 times more likely to be hospitalized, and 2.1 times more likely to die from it.<sup>6</sup> Hispanics have a 2.8, 4.6, and 1.1 times higher chance, respectively, while Asians are 1.1 more likely to contract it and 1.3 times more likely to need hospitalization. No one should be more susceptible to death by infectious disease simply due to their race, but the systemic racial inequality that has permeated every crack in our nation's functions has led to these unjust consequences.

Jesus, like any reasonable human being, would recognize that this type of inequality is not only alarming, but also demanding of reform. Genesis 1:27 explains very clearly that “God created mankind in his image”; He makes no mention of race or any other differences, simply that we were all created by God. In John 13:34, Jesus says, “I give you a new commandment: love one another. As I have loved you, so you must love one another.” Given the great racial inequality in our country, it is extremely difficult to believe that God would look down on us today and agree that we truly love each other as ourselves. When He famously arrived at the Temple of Jerusalem, became angry at what He saw, and began overturning tables to cause a scene, He said, “My house shall be a house of prayer, but you are making it a den of

---

<sup>4</sup> Pew Research Center, “On Views of Race and Inequality, Blacks and Whites are Worlds Apart,” 27 June 2016.

<sup>5</sup> Rakesh Kochhar and Anthony Cilluffo, 12 July 2020, “Income Inequality in the U.S. Is Rising Most Rapidly Among Asians,” Pew Research Center, Pew Research Center, <https://www.pewsocialtrends.org/2018/07/12/income-inequality-in-the-u-s-is-rising-most-rapidly-among-asians/>.

<sup>6</sup> “COVID-19 Hospitalization and Death by Race/Ethnicity,” Centers for Disease Control and Prevention, U.S. Department of Health & Human Services, 18 August 2020, <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/covid-data/investigations-discovery/hospitalization-death-by-race-ethnicity.html>

thieves.”<sup>7</sup> Though He caused damage in the Temple, His message was clear: “the kingdom of God will be taken away from you and given to a people that will produce its fruit.” Indeed, if Jesus were here in 21<sup>st</sup> century America, I have no doubt that He would be calling out the hypocrites, preaching love over hate, and joining in on the demonstrations that have followed Mr. Floyd’s death. He would be protesting alongside me, not denying the glaring problem, nor hiding at home in fear of people some demonize as “the other.”

Of course, racial inequality is only one of a long slew of issues America faces right now, but, to answer the second question, we must recognize that Jesus’s teachings do not and will never change: love over hate, life over death, and empathy over judgment. Whether discussing other divisive issues—healthcare, gun control, immigration, and countless others—or evaluating our everyday words and actions, we must follow Jesus’s model of identifying injustices, choosing love, and being brave to stand up for what we know in our hearts is right and just.

It is difficult to undo the generations of injury that have brought us to our present-day situation. Although nearly six months have passed since the death of George Floyd, the spirit of progress toward achieving God’s kingdom on earth must never change, so we must not allow challenges or time to prevent us from making forward strides. After all, that’s what Jesus would do. That’s also what he would want us to do.

---

<sup>7</sup> Matthew 21:13

